

Suomi – Finnish <<https://yle.fi/aihe/artikkeli/2015/12/15/suomi-finnish>>
> Mun Suomi

Suomalaista perinneruokaa ⇒ 伝統的な食事

『フィンランド語との対話』 <<https://yoshidakingo.com>>

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」 > 「フィンランド語読解(動画)」

> 「動画」「PDF」

フィンランド語読解⑱: 伝統的な食事(3)

Suomalaista perinneruokaa (3)

Makkara

Suomalaiset syövät paljon makkaraa. Sitä grillataan kesäisin mökeillä. Grillimakkaran päälle laitetaan sinappia ja ketsuppia. Makkarasta saa myös helppoja ruokia kuten makkarakastiketta tai uunimakkaraa.

Maksalaatikko

Maksalaatikkoa syödään sekä arkena että jouluna. Rusinoilla tai ilman. Suosittu valmisruoka!

Poronkärstys

Poronkäritys on perinneruokaa Lapista. Se tarjoillaan usein perunamuusin ja puolukkahillon kanssa.

Ruisleipä

Ruisleipä valmistetaan ruisviljasta. Ulkomailla asuvat suomalaiset ikävöivät kunnan ruisleipää.

Makkara

①Suomalaiset syövät paljon makkaraa.

②Sitä grillataan kesäisin mökeillä.

grillata^{aan} [受動現在] < grillata (タイプ4) 「グリルする」

kesä^{isin} 「毎年の夏に」

-(i)sin 「毎～」 / maanantaisin, aamuisin

möke-i-llä [複数接格] < mökki 「小屋」

③Grillimakkaran päälle laitetaan sinappia ja ketsuppia.

grilli-makkara 「グリル用ソーセージ」

päälle 「～の上へ、身に着けて」

laitetaan [受動現在] < laittaa 「置く」

laittaa (タイプ1) > laitta- > laita- > laite- > laite-taan

④Makkarasta saa myös helppoja ruokia kuten makkarakastiketta tai uunimakkaraa.

helppoja ruokia[複数分格]< helppo ruoka

kuten ~ 「~のような」

makkara-kastiketta[分格]< -kastike「ソース、ドレッシング、シチュウ」

kastike < kastaa「浸す、濡らす、洗礼を与える」

uuni-makkaraa[分]

uuni「オーブン」

Maksalaatikko

① maksa「レバー」

laatikko「箱、引き出し、オーブンなどで使う箱型の器(で作った料理)」
「キャセロール」

② Maksalaatikkoa syödään sekä arkena että jouluna.

syödään「受動現在」< syödä(タイプ2)

sekä ... että ~「...と~と両方」

arkena[様格]< arki「平日、日常」

maanantai > maanantai-na

jouluna[様格]< joulu

③ Rusinoilla tai ilman. Suosittu valmisruoka!

rusino-i-lla[複数接格]< rusina「干しブドウ」

ilman +[分格]「~なしで」

suosittu「人気のあるような」[受動過去分詞]< suosia

valmis-ruoka「でき上がった料理」

pika-ruoka「インスタント食品」

Poronkäristys

Poronkäristys on perinneruokaa Lapista. Se tarjoillaan usein perunamuusin ja puolukkahillon kanssa.

① poron-käristys

poro「トナカイ」

käristys「ソテー」< käristää

② Poronkäristys on perinneruokaa Lapista.

perinne「伝統」

Lapsista < Lappi「ラップランド」

③ Se tarjoillaan usein perunamuusin ja puolukkahillon kanssa.

tarjoilla^{an} [受動現在] < tarjoilla (タイプ3)「提供する、給仕する」

peruna-muusi「マッシュポテト」

puolukka-hillo「コケモモのジャム」

Ruisleipä

①ruis : rukii-「ライ麦」

kiuas : kiukaa-「サウナストーブ」

②Ruisleipä valmistetaan ruisviljasta.

valmistetaan[受動現在]< valmistaa(タイプ1)「作る」

> valmista- > valmiste- > valmiste-taan

ruis-viljasta[出格]< -vilja「穀物、穀粒」

③Ulkomailla asuvat suomalaiset ikävöivät kunnon ruisleipää.

ikävöivät[複数3人称の現在]< ikävöidä「恋しく思う」< ikävä

asuva-t[複数主格]< asu-va[能動現在分詞]< asua

分詞＝形容詞

ulko-mailla[複数接格]< -maa

kunnon「きちんとした、しっかりとした」